

15  
1945

# ოქტომბრელი

1945 წლის 10 მარტის დღის გთხოვა

ას-ბ-1934



1945 მარტის 10 დღის გთხოვა №1

საბავშვილ გურიაშვილ  
მცოდნებულობაში თავისი

№ 1

თბილისი

1945

წელიწადი შექმნილი

## ოქტომბრები

საბარის გველის ალკა ციცარისალი  
კონფერენციაზე მოხარვი

„Октябрь“ ежемесячный детский  
журнал ЦК ЛКСМ ГРУЗИИ  
(на грузинском языке)



გამომცემისას  
კიბილის ცალკე  
ცხრილის გამოყენება

რედაქციის მისამართი:

თბილისი, ლენინის ქ. № 28

ტელ. 3-81-85

შ ი ნ ა ა რ ს ი

გვ.

სტალინს (საბჭოთა საქართველოს მმრომელთა წერილიდან) . . . . .	1
საბჭოთა საქართველო (წერილი) . . . . .	2
რევაზ მარგარიანი — სიმღერა ბერძნები (ლექსი) . . . . .	3
✓ პოლიտ ამჩაშია — მარა მაღა მოგა (მოთხრობა) . . . . .	4
✓ იოსებ გრიშაშვილი — პატარა გოგის საჩუქარი (ლექსი) . . . . .	5
✓ ნიკოლოზ ჩახაგა — თვითმეტინავი (ლექსი) . . . . .	5
✓ დემინა შენგელაძე — მუხა; გლერტა ბალბი . . . . .	6
✓ გრიგოლ ცეცხლაძე — მამუკა (ლექსი) . . . . .	7
✓ ნიკოლოზ ჩახაგა — უშაშარი (ლექსი) . . . . .	7
ლევან ასათავანი — ძევა (წერილი) . . . . .	8
✓ გომრგა ქეჩიშვილი — ბერიგაცი და ბაშვები (ლექსი) . . . . .	10
გოგა გაჩერილაძე — პატარა რეზა (ლექსი) . . . . .	10
* სერგე კლიფიშვილი — ერთი მურას მამევი (მოთხრობა) . . . . .	11
* მურმან ლებანიძე — მამის ელის (ლექსი) . . . . .	12
ალექს შენგელაძე — ლერჯა (ლექსი) . . . . .	12
* ნინო ნაკაშიძე — დათვე, მეღა და კაცი (ზღაპარი) * . . . . .	13
* თამარ ჩხერიძე — გოგის მეღა (მოთხრობა) . . . . .	14
* პატარენ ჭავაშვილი — ჩაიყის ხუმრისა (ზღაპარი) . . . . .	16
* ილია ხიხანულაძე — გულიყის საუბარი (ლექსი) გარეუ. შე 3 გვ. გამოცემის, ჩქარი გამოთქვით! და სხვ. . . . . გარეუ. შე 3 გვ.	

გარეუანის 1-ლ გვ. — „ნამის ბარათმი გაახარა“, — სურათი შესრუ-  
ლებულია მხატვარ ს. ნადარევიშვილის მიერ.

გარეუანის მე-4 გვ. — „ბაბუა და შეილიშეილები“, — სურათი შესრუ-  
ლებულია მხატვარ ა. გიგოლაშვილის მიერ.

ერთნალი გაფორმებულია მხატვრების: ლ. აფალიანის, დ. გაბაშვი-  
ლის, ა. გოგოლაშვილის, ი. გვერდინის, მ. დაუშვილის, ნ. იანქაშ-  
ვილის, ს. მაისაშვილის, ი. მამალაძის, ს. ნადარევიშვილის, რ. სტუ-  
რუას და თ. ჭიათურელის მიერ.



# ს ტ ა ლ ი ნ ს

შეღწიერი ჩეენი ხალხი, მადლიერი საქართველო,  
შენს დიდებას მღერის მარად, შენ მოგმართავს ჩეენო მხსნელო:  
საშინელი განსაცდლისგან შენ იხსენი ჩეენი კერა,  
წინ გვიძლოდა შენი აზრი, გონება და გულის ძგერა,  
და თუ ჩეენი ხალხს გამარჯვება მოუტანა დიდმა ბრძოლამ,  
მხოლოდ მიტომ, რომ შენ გვყავდი ამ ბრძოლაში წინამდლობად.  
მაში იკოუხლე, რადგან ჩეენ ხალხს შენ სიკოუხლე შეუნახე,  
გმირთა გმირო, ჩეენ გულებზე დაფიხული შენი სახე,  
შენ იკოუხლე ჩეენო მამკა ჩეენო მხსნელო, ბრძენთაბრძენო,  
იდლეგრძელე მტრისთვის სისხვად და სამშობლოს სადლეგრძელოდ!

# საბჭოთა საქართველო

25 ოქტომბერი საბჭოთა სოციალისტურ საქართველოს 24 წელი შეუსრულდა. ახალგაზრდა იგი, მაგრამ ძლიერი, მამაცი და გაუტეხელი.

თქვენ, ნორჩი მკითხველებო, საბჭოთა წყობილების ღრმას ხართ დაბადებული, ამიტომ არ გინახავთ მშიშე წარსული.

აღმაშვილთებელი იყო შაშინდელი ცხოვრება.

ერთო შუპა ბურუებისა და მემამულების ბატონობის უდელქვეშე კვნესოდა ქვეყანა. ქართველი მენ-შეეკების ხელისუფლება მათი ინტერესების გამომხატველი და მათი ბატონობის დამცველი იარაღი იყო.

თავისუფლების მოყვარულმა ქართველმა ხალხმა ვერ აიტანა მონაბის უდელი, ლენინისა და სტალინის იდეებზე აღზრდილმა იარაღი აისხა. დიდი რუსი ხალხის მხარდაჭერით და წითელი არმიის დახმარებით 1921 წლის 25 ოქტომბერი საქართველო-ში მოსპონ მემამულურ-ბურუების ბატონობა და საბჭოთა სოციალისტური წყობილება დაამყარა.

იმ დღიდან საქართველო დაადგა განახლებისა და ფა-

ნათლების გზას. იგი სრულუფლებიან წევრად შევიდა საბჭოთა კავშირის ხალხთა შეგობრობის ოჯახში. ქართველი ხალხი ამაღლდა გონიერივად და მორალურად.

ქართველი ხალხის სიყვარული სამშობლოსადმი სამამულო ომის დღეებში განსაკუთრებული სიძლიერით გამოჩნდა. ქართველი ხალხის მამაცა შვილებმა, მოძმე რესპუბლიკების ხალხთა შვილების გვერდით, თავი ისახელეს გერმანელ ფაშისტების წინააღმდეგ ბრძოლებში.

ილი სტალინის სტრატეგიული გეგმის მიხედვით, რომლის განხორციელებას ამხანაგი ლავრენტი პავლეს-ძე ბერია ხელმძღვანელობდა, ქართველმა მეომრებმა, მოძმე რესპუბლიკების ხალხთა შვილების მხარდამხარ, გერმანელი ფაშისტი ურდიგები კავკასიის მისაღიამებთან შემუსრეს და უკუაგდეს. |

ძლევამოსილად მიღინ წინ წითელი არმია, რომელსაც არსებობის 27 წლითავი მიმდინარე წლის 23 თებერვალს შეუსრულდა.

ყოველი დღე აახლოვებს გერმანელი ფაშისტების განდგურებას.





## ସ୍ଵପନା କେନ୍ଦ୍ରିଯା

ମିଳିଯତ, ଏହା ଦେଖିବା, ଜୀବନତଥେଲୁ ଡାକ୍ଷିଣ୍ୟବିଳିସ ମାଫଲିନ୍ଦା,  
ସାମିଶ୍ଵରବିଳିନ୍ଦା ମହାରାଜ ଦୋପିତା ତଥ୍ୟବିଳିନ୍ଦା ନିର୍ମିତ ଦା ସାରଦିନବିଳିନ୍ଦା।

ତଥ୍ୟବିଳିନ୍ଦା ରୂପିନୀର ମଧ୍ୟରିଦିନ ହିନ୍ଦୁନାଥର କାବ୍ୟାଳିଗନ୍ଦିନିର ଜାରିତ  
ଦା ସାକ୍ଷାତତଥେଲିନ୍ଦା ଗାନ୍ଧାରେତ ମତ୍ରିନୀରିବାଟିକି ମିଶ୍ରକାରୀତିରେବି।

ପିପିଲିଯତ, ଏହା ଦେଖିବା, ଡାକ୍ଷିଣ୍ୟବିଳିସ ଗାନ୍ଧାରାଦା,  
ଚାନ୍ଦିପାତ୍ରବିଳିନ୍ଦା ଦା ସିମାରିତଥେଲ୍ୟ ମୁଦ୍ରାର ଗ୍ରନ୍ଥବିଳିନ୍ଦା ବିମାଲାଦା!

ପାଶରୁଲ୍ୟବିଳିନ୍ଦା, ଏହା ଦେଖିବା, ରାଜୁ ଡାକ୍ଷିଣ୍ୟବିଳିସ ଦାଗୁଗିବାର୍ଯ୍ୟରେ:-  
ଶ୍ରୀଗୁଣିତ, ଶରୀରମିତ ଦା ଗମିନିବିଳିନ୍ଦା ଗାନ୍ଧାରିତ ହିନ୍ଦେନି ମହାରାଜ!

ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ର ବାରମାନି



# მამა მალე მოვა



અનુભૂતિ

ინკინერი შალვა გიგაური ომის გამოცხადების პირველ დღესვე გაიწვის ჯარში.

შეიღლის შეძენის ამბობი შორეულ ფიონ-  
ტე გაიგო შალვამ.

“ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣରେଣୁ ହେଉଥିଲା ତିପିରୁ, ଅଛିଲା ଯେବେ ତୁ-  
ଟିମ ଗୁରୁତ୍ବରେ, କୁର୍ରାଜୁରେ ଦେଖିଲୁଛିଲୁବେ ଯେବେ  
କିମ୍ବା ସାମ୍ବାନ୍ଧିତରେ, କୁର୍ରାଜୁରେ ସାକ୍ଷେପିଲୁବେ ଯେବେ  
କିମ୍ବା କୁର୍ରାଜୁରେ କୁର୍ରାଜୁରେ କୁର୍ରାଜୁରେ, କୁର୍ରାଜୁରେ, କୁର୍ରାଜୁରେ,  
କୁର୍ରାଜୁରେ କୁର୍ରାଜୁରେ କୁର୍ରାଜୁରେ କୁର୍ରାଜୁରେ ?” — ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣରେଣୁ ମୁଁ ହେଉଥିଲା.

რამდენიმე წლის შემდეგ მიიღეს შალვას  
შერიცლი.

“გუშინ, შეტყვაზე გადასცვის წინ, მიეღო-  
ლე ტერიტორიაზე ჩერილი. — ტერიტორიაზე შალვა, —  
მდინარეთის პირიდ კუკავით, ჩემს ქვეყნამოსუს  
დავალებული არის ქვეყნის გაცემასთა შესაბამის  
წლის წლის და დაუკავშირის ბორცვები, საღალის ა-  
ფის მისამართი გვასრულდება. ეს მხელი საქართ-  
ვის, მაგრამ თევზემა, ტერიტორიაზე უწეველა-  
ძალა შემსრულდება, გადაუკრევარებ, ჩემს შეიძუ-  
ლას სახელმწიფო გადასცვული გვერდის...  
ჩოცე მტრის გადასცვულები, ჩემს საერთ-  
ოურიაზე ეს დაგილი წილილი ფაქტირი შე-  
მოვარებული მინიჭოდა ხელ, ბუთხუსას ბორც-  
ვის” დასტური, მაგრამ გადაიღია და  
„კურიკულეს ბორცვის” დავაჭრებულ.

ბერძნებისა! არ მომზრის ეს საალექსინდ  
შეჩემეული სახელი. ჩემი სურვილია, ჩვენს  
ძის ურკველე დავარჩვათ, ჩვენი სახელოვა-  
ნი ურკველუ მეტის სახელია.

ոյացու յարցած. ցիւցկլուս պատճենու, հոգ մաք մաղու համբաւածուն”

三三三

ଏ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟରେ ପାଇଲୁଛେ ଯାହାକୁ ଆଖିବାକୁ ପାଇଲୁଛେ ।

ରୂପାଳୀରେ କ୍ରମିକ ନିର୍ଦ୍ଦେଶରୁଲା ଶୈଖିନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ କ୍ରମିକ ଅନ୍ତର୍ଗତ ଅନ୍ତର୍ଗତ ପରିପ୍ରେସର ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶିତ ହେବାରେ ଏହା କ୍ରମିକ ନିର୍ଦ୍ଦେଶରୁଲା ଏହାରେ ବିଶେଷ କାହାରେ ଏହା କ୍ରମିକ ନିର୍ଦ୍ଦେଶରୁଲା ଏହାରେ ବିଶେଷ କାହାରେ

— დაგენაცილობა ბეჭია, ან ეს არის მა-  
მარინი!

କେତୁ ଜ୍ୟୋତିଶ ପାଲ୍ପାଦ କୁରୁକୀର୍ତ୍ତି ପାଲ୍ପାଦ କୁରୁକୀର୍ତ୍ତି  
ପାଲ୍ପାଦ, ମେହି ଅନୁଭୂତି କାଳାଲ୍ପାଦ ଲା-  
ଲାଲ୍ପାଦ ତାତିଶ ଲା ପାଲ୍ପାଦ କୁରୁକୀର୍ତ୍ତିରେ:

— ଏ କୁଳ୍ପେ, ମିଶା!  
ଶ୍ରୀକୃତିକାଲଦ୍ୟୋଗ୍ସା ଶିଖାର୍ଥୁଳି-  
ସାହାନ ରା ଗାନ୍ଧୀର୍ଜନ୍ମପଦା ଦେଖିପାଇଁ ନାହିଁବାହି:

— აი მათ! და ნაცრ ბერძნიერად თყლობურნე  
თაქ. შეატყობინება სწორი დღესასწაულის დღის მიზანის მისამართის გადასახვა; სამხედრო ფორმის შემთხვევაში იყო გამოწყობილი, ხა-  
მი როდენიმ მეტად მისამართის გადასახვა; ეფ-  
რის ეს სუსტობი გადადიდებისა და შეატყო-  
ბინების მისამართის გადასახვა; კადედლები, მე-  
ტონის მისამართის მისამართის გადასახვა;

— ଶ୍ରୀକାଳ, କଣ ଅଛି ଏହି ?  
ଶ୍ରୀକାଳ ପ୍ରତିକର୍ଷାକୁ ଆପ୍ରାହିରା, ମେହିରୁ କିମ୍ବଲୋହି-  
ମାନୀ ଥାବିଲେ ଶ୍ରୀକାଳଙ୍କ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ ଦେଖିଲୁ  
ଏହି ଗ୍ରାହକଙ୍କ, ନାହାନ୍ତି ଶ୍ରୀକାଳଙ୍କ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ  
ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ, ଶ୍ରୀକାଳଙ୍କ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ

— ପ୍ରେଲାହି ନିପାନ୍ତି? ମାତ୍ରା, ଗୁରୁତ୍ବପୂର୍ଣ୍ଣ. ଶ୍ରୀ  
ମାତ୍ରା, ପ୍ରାଣ୍ୟିକିସ୍ତ୍ରିଙ୍କ...

ერეკლემ პატიარა ფუნთულა თითო გაი-  
შეიძირ ცემათისაკენ და წარმოსოდეა:

— ଡିଗ୍ରି ମହିନା...

ერევლე გიგაური ანლა მეოთხე წელში. იგი გარკვეულ ლაპარაკობს. ჩოტა სოხმ-ენ, სმერბზე დაცვება და ლაქშისაც ამბობს.

კურეკლებს ბევრი- სათამაშო აქვს: ფერა-  
დი ბურთი, ცნენი, დათვი, მელა, კურიღლე-  
რა. ნიჩნები. ოლივ შავაზამ ყილანიში უთხო

ମେଲିନିରୀମି ଶ୍ରୀପାତ୍ର ମେଲାନିଲୀ ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଗ୍ରହିତ୍ୱରେ  
ଦର୍ଶନରେ ଅନୁଭବ, ମାନ୍ୟରିତ୍ୟାମି ପ୍ରାଣୀଙ୍କ ଦା  
ନ୍ୟାକରା, ତୁମରେ ଅନ୍ତର୍ମା ହୁଏ କୋଣ କରୁବା-

გადაუდება, ღვევეოცნის ლოკებს, მერე  
ძირის ჩამოსვამს და შეეკითხება:

— ଲାଗ୍ରନ୍ଜାପ୍ରେସ୍‌ରୁ କେବଳ, ଶାତ ଅଣ୍ଟି, ମାତାରି  
— ମାତା ମାତ୍ର ମୋର, — ମରୁଦର୍ଶ ହର୍ଯ୍ୟାଲ୍‌ଲ  
ରୂ ମନେଇରୁଥାଏନ୍ତିର୍ କ୍ଷେତ୍ରିକିର୍ତ୍ତ୍ୟ ନିର୍ବାଚନାରୁ  
ପାଇବାରିଲୁଗ୍ରମ୍ ତାପରି ତୁମ୍ହିଁ.

# პატარა გოგის საჩუქარი

ეროვნული  
საბაზო მუზეუმი

გავიგე, რომ ფრონტისათვის  
ჰკრებთ საჩუქრებს მრავალგვარებს,  
რომ მებრძოლნი გაახაროთ,  
დაეხმაროთ მშობელ მხარეს.

ამ ომის დროს, განა მე კი  
უნდა ვიყო ჩუმაღ, მუნჯაღ?  
გოხოვთ, მიიღოთ ფრონტისათვის  
ჩემი ცხენი—ჩემი ლურჯა.

ჩემს თაროზე სხვა რამ ნივთი  
ვერ მოვნახე შესაფერი...  
— ყველაფერი ომისათვის,  
ომისათვის ყველაფერი!

ჩემი ცხენი სხვას როდი ძგავს?  
მხნე არის და გმირთა-გმირი,

ნიავივით მსუბუქია,  
შურდულივით პირდაპირი.

გამოხედვა ქორისა აქვს  
და ნაბიჯი— მეტად ფრთხილი.  
ეს ფაფარიც ჩემგანაა  
მოვლილი და დავარცხნილი.

ჩემი ცხენი მტრების ურდოს  
დამარცხებს უეჭველად,—  
ამიტომაც, გოხოვთ, ებლავე  
გააფრინოთ ბრძოლის ველად,

რომ სამშობლომ გაიმარჯვოს,  
რომ დამარცხეს ჩენი მტრი, —  
ყველაფერი ომისათვის,  
ომისათვის ყველაფერი!

იმედი გაიგავილი

## თვითმფრინავი

თვითმფრინავმა გადიფრინა,  
შეგ ვინ იჯდა ვეღარ იცხნ?  
ჩემი მმა, ჩენ სუსტლას  
გვდარაჯობს და მტრისგან გვიცავს.

ინოლოზ ჩაჩავა



# მ უ ბ ა

ი რ მ ი ც ე მ ა დ  
ს პ ლ ა ს ი რ ი ს ა ხ ა

დ უ ხ ა ს ა ხ ე ლ ა ხ ა



მ შ ი ბ ჲ მ ბ ა ბ მ თ ვ ი ღ ა :  
— დ ა რ ბ ა ზ ი დ ა ი ნ გ რ ა  
დ ა ს ხ ლ ე ს ი თ ა ნ დ ა ი -  
ტ ა ნ ბ ა .

მ უ ხ ა მ გ ა დ მ რ ი ს ე დ ა დ ა ი კ ი თ ხ ა :  
— ჩ ე ვ ი ბ ი ჭ ი ს ი მ ბ ა რ ი რ ა ?  
— ა რ ა , დ ა რ ბ ა ზ ი წ ი ფ ლ ი ს ა  
ი კ ი თ .  
— ს ი რ დ , ა კ ი ი მ ი ტ რ ი მ ა ც დ ა ნ გ -  
რ ე ვ ლ ა თ !



მ ლ ე რ უ ტ ა ძ ა ლ ა ხ ა



ა ჩ ა ფ ხ უ ლ ხ ე კ ლ ე რ ტ ა თ ხ ა მ გ ა დ ა ს ძ მ ვ ა ძ ა ნ ა მ ი გ ა მ ი უ მ რ ი რ . ძ ე მ თ დ გ უ მ ი ს ქ ა რ მ ა მ ი რ ი რ გ ა მ თ უ თ ხ ა რ ა დ ა , მ ო რ გ ე ბ ა დ დ ა ს ხ ე ვ უ ლ ი , მ თ ე ლ ი წ ა მ თ ა რ ი ა ქ ე თ - ი ქ ი თ უ გ ზ ა რ უ კ კ ლ ი რ დ ა გ ა რ ა ნ ა . ს ა მ წ ე ლ ი წ ა ნ ა ს ე ვ ა ი ს ბ უ დ ე დ ი კ ი . მ ე თ ხ ე წ ე ლ ი ს მ ი რ ი ს ჩ ა მ თ ვ ა რ დ ა .  
— ი მ ა , კ ი ნ ა ღ ა მ ა რ ი ს დ ა ფ ი ღ უ ქ ე თ ! — ა მ თ ხ ა მ ე ვ ე ბ ი თ დ ა ფ ე ს ვ ი მ ი წ ა ს ხ ა რ ბ ა დ ა მ ი ს დ ა .



# ମାମ୍ବକା

ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ  
ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

ହେଉଛି ଶାତରାଣୀ ମେଘରୁ  
ଶାତି ବିଜ୍ଞାନ ଦିଗ୍ଭାଗ ଗାମ୍ଭେଦାରା.  
ବାନ୍ଧବ, ରଙ୍ଗବରି ମେଘନିରୁକ୍ଷଳିନୀ?  
ମିଥିକେ ଅମ୍ବାଶ୍ଵଲାମଦ୍ରୀ ଅମ୍ବାରା.

କ୍ଷେତ୍ରପିରିଟୁ ଧର୍ମପାନିନ,  
ବିଶ୍ଵିଶ୍ଵି ହିଂସାଧର୍ମ ତଥାଧର.  
ପାଦଧୂଗାରୁକ୍ଷବ୍ରଦ୍ଧିନା ଜୀବିନରି,  
ବିଶ୍ଵରତ୍ନା ସାନାଶବ୍ଦରା.

—“ଅବ୍ଲା ମେ ଉପ୍ପି ଧିରି ହାର!“—  
ଦିଦିଶିକେ ତଥାକେ କ୍ଷେତ୍ରିତା  
ରୁ ମାତ୍ରାଲ୍ଲ କର୍ମପ୍ରେସ ଅମ୍ବନଗମ୍ବେ  
ଯୁକ୍ତିରୁଦ୍ଧି କ୍ଷେତ୍ରିପ୍ରେସିତା.

ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ



## ଶ୍ରୀମିଶ୍ରାନ୍ତି

ମେମ୍ପେତ ତତ୍ତ୍ଵ, ମନମ୍ପେତ ପ୍ରେସି,  
ପାଦଧୂଗାରୁକ୍ଷବ୍ରଦ୍ଧିନ ଶଶିମିରାଧ ମନ୍ତ୍ରୀ,  
ମୃଦୁରମଲ୍ଲେସ ଫରନିର୍ମିଶେ ମିଶାରତ୍ତ୍ଵ  
ମନ୍ଦର୍ମେଶ.  
ମହାଶାତ୍ର ଶନାଶାତ୍ର ରୁ ରାତ୍ରବର୍ଣ୍ଣନିର୍ମାତା.

ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ



၁၂၃



10

კულაპომა წელმა გან-  
ელო დიდი ქართვე-  
ლი შეტერლის აქაკი  
შეტერლის გაზლაპ-

ମେଉଳି ତାଙ୍କିରୁ କାନ୍ଦିଗଲିଗୁଣେ ସିଲ୍‌ପୁଣ୍ଡିଲ୍‌ଲୁ  
ଏହାପରି ଶବ୍ଦିଶବ୍ଦିଲୁଙ୍କ ଶବ୍ଦିଶବ୍ଦିରୁଙ୍କ ଥିଲାକଥାରୁ,  
ତାଙ୍କିରୁ ଦୟାପରିବ୍ରାହିଲା ମୋରୁଧୂରି କଣ୍ଠୀ ଦ୍ୱା  
ରେଣ୍ଟାନ୍‌କରେଣ୍ଟା ମର ଶୈଖିରିବା ଦେଇବାଲୁଗୁଣର କେବୁପୁ  
ନିଃ ତାଙ୍କିରୁ ଶୁଦ୍ଧାବ୍ୟାପିକରିବା ମରିଲାବାଲୁ, ମରି  
ଶୁଦ୍ଧାବ୍ୟାପିକରିବା ଅଳ୍ପକାନ୍ଦିଗରିବା, କରନ୍ତିରୁଗୁଣ ଦ୍ୱା  
କିନ୍ତୁରୁହାନ୍ତିରୁ ପାଇଲାବାକିମୁଣ୍ଡିଲୁ.

ప్రయోగ కాలిగ్రాఫీ లక్ష్మణార్థు తాడుని కాల్చి, దిని ప్రాంతికాలిగ్రాఫీ లక్ష్మణార్థు నిటాంగిల్లాడు.

ତାପିମ୍ବ ଶ୍ରୀକଣ୍ଠଙ୍କୁ ଅନ୍ତର୍ଭୂତ କିମ୍ବା ମୋହନ୍ତି  
ଦେବପତି ଲେ ପାତିନେତ୍ରପାତିରା ତାପିମ୍ବ କାମିଳମଳେ  
ଶର୍ମିନ୍ଦରପାତି ଲା ଯୁଗମ୍ଭାବୁ, ମିଳି କୁଳିନାନ୍ଦରପାତି,  
ହାତକୁଟୁମ୍ବା କୁଳିନାନ୍ଦା ଏଥାପାଇଁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ  
ତାପିମ୍ବ ଶ୍ରୀକଣ୍ଠଙ୍କୁ ପାତିରାକାରୀ ଶର୍ମିନ୍ଦରପାତି  
ଦେବପତି ଲେ ପାତିନେତ୍ରପାତିରା ତାପିମ୍ବ କାମିଳମଳେ  
ଶର୍ମିନ୍ଦରପାତି ଲା ଯୁଗମ୍ଭାବୁ, ମିଳି କୁଳିନାନ୍ଦରପାତି,  
ହାତକୁଟୁମ୍ବା କୁଳିନାନ୍ଦା ଏଥାପାଇଁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

အေဂါန် လျှော့ပြုစိတ် မြတ်ယူနေလေ၊ မြတ်လေ စာ-  
်သာတေသာကြော်၊ အင် အင်း ရွှေစံး နှောမျှ ဒြော်ပာ-  
နာရီ၊ မြတ် အေဂါန် စာသွေ့လျော် အင် ပျော်ပွဲစွာ့၊  
မြတ် မိုင် လျှော့ပြုစံး အင် မြတ်ချောင်း၏။

豫亞紀 დაიმარა 1840 წელს, ზემო იმერე-  
თის სოფელ სხვატორში. მასი მომატებულ  
თავადგენ იყვნენ, სასახლეში კუთორისძლ  
წერ და სახლისას შეკლებაც ქვიშადა, ძე-  
ლი ადამია-ზემინის მიღებულები იყვნენ. ახ-  
ლად დაბალებული აყარი მასში მოძრა-  
ულიში გავზიარეს, გლეხს აღაახში, ძიძს-  
თნ.

ଗୁରୁକ୍ଷିଳ ଲାଭପଦ୍ମ ଫ୍ଲେମ୍‌ପ ଗ୍ରାହିକାରୀ ପାତ୍ରଶରୀର  
ଅଧିକ ସିଲାଗ ଦାନ୍ତରୁରୁଲ ପ୍ରକଟିଶିଳ ମେଂ ଏଣ୍ଟିଗ୍  
ବ୍ୟାସିକ କ୍ଷେତ୍ର, ଯୁଦ୍ଧରୁକ୍ତ ନାନା ରୂ ପାତ୍ରଶରୀରକି  
ଲାଭ୍ୟ ହିଂସାରୁଗୁ ଉଚ୍ଚମୀଳି ଶମିନମ୍ବଲ କାଳକିଲ  
ରୁ କାଶିମିଳମ୍ବଲ ବ୍ୟାକାରୁଲିଲ କ୍ରେଟିଲ

ఎట్లే ఈ తామర్ప వ్యాక్రి సొఫ్యూల్చింగ్ నీటిల్లు-  
బోదు, తాగ్వు క్రూల గ్లెష్టిస్ బొప్పుశాసన్. అం-  
టాప్పాడ సాలమినిర్మి లే ఏర్పార్ట్మెంట్ మినిఫూర్మీల్, అప్రోఫ్-  
ర్ముశ్చ, ప్రాప్తిసా ద్రా సామ్ప్రిస్కుల్చాశ్చి, అప్రోఫ్-  
ర్ముశ్చ, అప్రోఫ్రుల్డు, ప్రెస్టోప్ప్యూల్డు, స్టేచ్మిప్ప్యూల్డు  
స్కాల్చిస్ ప్రోఫ్రెచ్చమ్.

ପ୍ରେସି କୁଳିର ଆଜି ଶମିଲାଙ୍କରୀ ସାକ୍ଷଣୀ  
ଚାନ୍ଦୁଗାନ୍ତିରେସି, ଖୁବ୍ କରିବ ମୋହିରୀ, ଅର୍ପଣ କେବୁ  
ଶ୍ରୀକୃତ୍ସନ୍ଧାନରେ ଆଶ୍ରୀତା, ଦ୍ୱାର୍ପରୀମା ଦୂର ନେଇ  
ଶାଶ୍ଵତିରିଣା, ଯେ କାହାରିକିଲୁ କରିବାପିଲା, ଖୁବ୍ କରିବା  
ଏବଂ କୁଳିର ତାଙ୍କରୁକାନ୍ତିରିଲୁ ପାଇବାକିମୁକ୍ତ  
ପ୍ରେସିପାରୁକାନ୍ତିରିଲା.

სამწავლებლის კურსის დამატებულების შემთხვევაში გაუმჯობესობა არსებობს, უძალესი კონკრეტული მისაღებად. მნ თითო დამატებული კურსების გარემონტის დროის განვითარება (ალაზანული ლენინგრადის) უნივერსიტეტში. მართ იქვე სწავლის და ასალგადამცირებელი ილია ჭავჭავაძე. ავაგ და ილია ჭავჭავაძე, კრისტიან სტრუუმინის დროის დამატებული და ფილი მისაცის ერთიანების მიმმართ თავის ცხოველებას სამშობლოს სამსახურს შემწიროვაზენ.

ଶ୍ରୀକୃତିବ୍ୟାକୁମାର ପାତ୍ର ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରା ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରା ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରା

ଏହୁବେ ଏହି କରନ୍ତିରେ ପ୍ରକାଶ ଦେଖିଲୁଗାରେ ତାଙ୍କର ଲୟାଙ୍କର୍ଷଣ, କାଳିରେ ଉପର୍ଯ୍ୟନ୍ତରେ ମିଳି, ନିର୍ମାଣକାରୀ ବିପରୀତ ଆଚାର୍ଯ୍ୟବିଶ୍ଵରୁରେ ଘେରିଥାନ୍ତି.

ଲୁଗ୍ବେଶ୍ୱର ପ୍ରକାଶ ଏକାକି ଦୀପଶିଖନରେଣ୍ଟାଙ୍କୁ  
ଅନ୍ତର୍ଭୂମି, ଯୁଧ ଶୈଖିନିରୁ ତଥାଶ୍ଵରା ସମ୍ମହା-  
ତ୍ତବ ମନୋହର, ରାଜବନ୍ଦ ପ୍ରକାଶନରୁ ଏକ ଏକାକି  
ରୂପ, ଏକ କାଳିକାନ ମଧ୍ୟରେଣ୍ଟନେହି ଦୀପଶିଖ ଐତି-  
ହା ବ୍ୟକ୍ତିଗତ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଉପରେ ଉଚ୍ଚ ଦୀପଶିଖ  
ରୂପ ମନୋହର, ଯେବେଳେବେଳେ ତଥା ମନୋହରର  
ଏ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ଏକ ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣ କରି ମନୋହର ବାନ୍ଦ୍ରେ-  
ରୀ ମନୋହରଙ୍କ ଏକ ପରିପ୍ରେକ୍ଷଣ କରିଛନ୍ତି।

အာရုံသီ ပေါက်လျှောက် နိုင် ရွှေမြေခွဲမီ ဖျစ်မြေ  
ဘဏ္ဍာဂုဏ်တော်ဇာ တာဒေဝါ ပေါက်လျှောက် ပျော်ဆေ

შემდგებში მან მოჩართა სამშობლოს მტერე-  
ბისა და ორგულების წინააღმდეგ.

აკაკის შემოზემედუბა მრავალფეროვანი  
იყო. დღიდ წიჭის ძალამთან ერთდღ მას ახა-  
სითაბრა დაუცხიომელი, დაუღლუკი  
შრომისშიმოვყენობა.

თავის ლირიკულ ლექსიბში აკაკი უტე-  
რიდა სამშობლოს, ხალხს, მშობლიური მე-  
ყნის ბრენგბას. ის მოუწოდებდა ქართველო-  
ბას მტერულ და ერთგულსა და ჰუმანებოდათ  
თავის სამშობლო, უბრიოდ და მისი თავი-  
ცუფლებისა და ბეჭნიერი მომავლისათვის,  
მოუწოდებდა ახალგაზირობას შეაღლით  
ელოთ გმირი წინამდებარებას.

აკაკის კალაბ ცუფლების შესანიშნავი ნა-  
წამორებები: „თორინე ერთსაუკი“, „ნათე-  
ლა“, „გამზრდელი“, „ბაში აჩეკი“, „თამას  
ცბიერი“, „პატარა კაზი“ და სხვა.

აკაკის კალაბ ცუფლი ბავშვები. მათ-  
თვის მან მრავალ შესანიშნავი ნიტარმოე-  
ბი შეემან: ლექსიბი, იგავარაუკები, ზომერე-  
ბი, სახუმარის სამღერები. მოუც აკაკის  
ბავშვებს შორის მყვანმრების ჰყავდა. მათ-  
თვის მას ბერებ ლექსი აკაკი მოიღვილა.

თავის ლექსიბსა და მოთხოვებში აკაკი  
მოუწოდებდა ბავშვებს, ცურარებოდათ  
სამ-  
შობლო, ყარაბეგით შირიმა, ყოფილიყვ-  
ნენ პატაროსას და მაღალზენიბის შეორი-  
ენი მომვალი და ახალგაზირობის ნათელი  
ცხოვრება.

„თქვენ სულ სხვა დრო მოველით

სხვაგვარი გზა და კვალი

და თუ სწრი გავიკლია,

იხსრებს მომვალი“ —

მიმართადა აკაკი მოზარდებს. მას შეკი-  
ცა სჯეროდა, რომ ქართველი ზალი ჩემ-  
ო ნონობება, თავისუფალ ცხოვრებას.  
ის ნონობება, რომ მოუც უკა ვერ მო-  
ესწრებოდა ამ ღლეს, მაგრამ მანც კმაყი-  
ლიად გრძიობდა თაქს. ის სოხუმია ბავ-  
შეებს, როცა სამშობლის ბეჭნიერი დრო  
დაუცხებოდა, მისულიყვნენ მის საფლავზე.

„მაშინ, ახალგაზირდებო,

ნახეთ ჩემ საფლავი.

(მეც იქ თქვენთან გავჩნდები  
თან მგრძნობი უხილავი).

სიცილით ჩამომახეთ:

აგირულდა ახლა კი,

რახაც რომ მოველიდა,

შეგობარო აკაკი“

მოხეცი აკაკი ზსორნა სამუდამოდ არის  
შეწისული ახალგაზირობის გულში. აკაკი  
ბავშვების საყვარელ მოსაზია.

ლევან ასათიანი





ଧର୍ମଗଠିଶବ୍ଦରେ, ଧର୍ମଗଠିଶବ୍ଦରେ,  
ନିଜରିପଥରେ ଫିଲ୍ଡି ଫେରିବ;  
ମନ୍ଦିରରେ ଧର୍ମଗଠିଶବ୍ଦରେ  
ଧେରିପାଇଁ ପାଇଁ—କ୍ଷୁଦ୍ରତ୍ୱକୀ.  
ଅଗରନ୍ତରେ ନିଜମାନ୍ତିରିଲ୍ଲେ,  
ତାଙ୍କ ଫେରିପାଇଁ କିମ୍ବା ତପଳି  
ରୁ ମେନାଟିରିବି:-

— ଏହି, ମେମେମନ୍ଦିର  
ତପଳିନାଥ କର୍ତ୍ତରାଜପାତ୍ରିବାଲୀ!

ବିନାରାମ କାଳିତାମାଲା

## ତାତ୍ତ୍ଵାନା ର୍କ୍ଷଣ

ଶ

ଶବ୍ଦରେ ଶ୍ରୀକାନ୍ତିର ତାମାଶବ୍ଦ,  
ମନ୍ଦିରରେ ରା ରାଶି.  
ମନ୍ଦିର କାର ଶବ୍ଦରେ ଧାରିଶ୍ରୀକାନ୍ତିର,  
ତୁ ଧାରିରା ଧାରିଶି.  
“ଧର୍ମରୂପ ମନ୍ଦିର!—ଧାରିଶି,  
“ଧର୍ମରୂପ ମନ୍ଦିର, ଧର୍ମରୂପ!“  
ରାତ୍ରି ସାକ୍ଷରି ଶ୍ରୀକାନ୍ତିର,  
ଧର୍ମରୂପରେ ମହାରାଜ.  
ମାତ୍ରରେ ଧାରିରିଲ୍ଲି ତପଳିଶ୍ଚକ୍ଷେ ମନ୍ଦିର  
ଧର୍ମରୂପ ମାତ୍ର.  
“ନାନା କାରି”, କାରିରିଲ୍ଲ ର୍କ୍ଷଣ  
ରୁ ତାଙ୍କ ଶ୍ରୀକାନ୍ତିର ତପଳିରୂପ.  
ମାତ୍ର ଶବ୍ଦରେ



ერთ სოფელში ერთ მოსახლეს მურა  
ძალით ჰყვიდა.

ଲେଖିବା କାହାରୁଙ୍କୁ ଯୁଦ୍ଧ ମୁହଁରା, କିମ୍ବା ଯୁଦ୍ଧାପ୍ରକାଶରେମନ୍ତରେ, କେବଳିକି ଉପରେକୁ କିମ୍ବା ଶେଷମୁକ୍ତ-ଲୋକଙ୍କ, ଯୁଦ୍ଧାଲୟରେବେଳେ ଏହା ମହିମାମୂଳିକ କାଣିବା ରୁଦ୍ଧରେ ନିରାକାରିତା ଏହା, କରିଲା ଅନିନ୍ଦିତି କ୍ରମାବଳୀରେ ଥିଲା, କିମ୍ବା ଦେଇଲା କାହାରୁଙ୍କୁ ଯୁଦ୍ଧାଲୟରେବେଳେ ଏହା ମହିମାମୂଳିକ କାଣିବା ରୁଦ୍ଧରେ ନିରାକାରିତା ଏହା, କରିଲା ଅନିନ୍ଦିତି

ზარბაცი იყო მურა. პატრიონისაც აშიტომი  
არ ემეტებოდა მისთვის ლუქმა.

ଶ୍ରୀରାମ ଶ୍ରୀରାମକଳେଖ ନିଜ୍ଞା. ଶ୍ରୀରାମକଳେଖ  
ପାଠାନ୍ତିବୁ, ବାଲକଳୀବନ୍ଦ ଅମୋଳପଥରୀ ରୂପ ଶ୍ରୀରାମ  
ନିଜ୍ଞା:

— მე რომ ცხენიდოთ ოქტოსტერი ფაფა-  
რი მქონდეს, მაშინ მეც მომივლიდნენ დ  
მუღამ მაძრახი ვიქნებოთი.

ପ୍ରାଚୀନତମି ଜାଗଗଣ୍ଡା ଏବଂ ହିନ୍ଦୁ:

— ପିଲାରୀର କୁ ଏହି କେନ୍ଦ୍ରରେ ଉଚ୍ଚ  
ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ, ଏହିମାତ୍ର ଯୁଗରେ ଯୁଗରେ  
ଏହିପାଇଁ, ଏହିପାଇଁ ପିଲାରୀର, ଏହିପାଇଁ  
ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁରେ ଏହିମାତ୍ର ଶ୍ରେଣୀରେ । ଶ୍ରେଣୀ କୁ  
କୁଳ ଶ୍ରେଣୀର ଦା, କୁଣ୍ଡ କୁଣ୍ଡା  
ଶ୍ରେଣୀରେ ହେଠାତ୍, ହେଠାତ୍ ଦ୍ୱାରା  
ଏହି ଶ୍ରେଣୀରେ । କିମ୍ବା ଏହିତି ପ୍ରକାଶିତ  
ହୁଏ ମିଳିଥିବା, ମାତ୍ରରେ ଏହି ଶ୍ରେଣୀ  
ମାତ୍ରରେ ଏହି ପରିବାରେ । ଶ୍ରେଣୀରୁ-  
ଧାରୀ, ଏହି ମନ୍ଦିରରେ ।

— ତେବୁନି ପାଦିଲୀଙ୍କା:  
— ତେବୁନିରେ ହିନ୍ଦୀ-ଡାର୍ଶନିକଙ୍କା  
ଚନ୍ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠମିଳିନ୍. ଲୁହ ମେତ୍ରୀ  
ଗ୍ରୂପ୍‌ଫ୍ଲେବ୍, ମେଟ୍ ପାର୍କ୍‌ସ ମାର୍କେଟ୍‌ରେ ଲା  
ହିନ୍ଦାରୀ ଅନ୍ଧାରୀ

କିମ୍ବା ପରିମାଣରେ କାହାରୁଙ୍କିମ୍ବା  
କାହାରୁଙ୍କିମ୍ବା କାହାରୁଙ୍କିମ୍ବା

გამოვიდა, გარშემო მიმოიხედა ლა, რაღან  
უკრავის დაინტება, გაფირფულმა ჰერთზა:

— ଏହାଙ୍କିନ ଏହି କିମ୍ବା ଦୁଇ ହୀନ୍ତି ପ୍ରୟୋଗ ?  
— କିମ୍ବା ମୋତ୍ତାଲ୍ଲାଙ୍କିଳାର ପାଶରୁଲ୍ଲେଖି —  
ଅପାରିକା ପିଣ୍ଡରୁଥିବା.

— ରା ଶୁଣ୍ଟେଣ ପୁଣ୍ୟଲୋକାରୀ—ଗୁରୁଚନ୍ଦ୍ର-  
ଦ୍ଵା ପାତ୍ରିକାରୀ, — ଶ୍ରୀମତୀ ଅନ୍ଧାରା ଶ୍ରୀମତୀଶ୍ଵରାଳୀ  
ଦ୍ଵା ପ୍ରସାଦିଲୁହା ରାଜ ପର୍ଯ୍ୟବେ, ଏହି ମେ ରାଜ  
ପାତ୍ରିକାରୀ

პატირონი ისევ შინ უეზრუნდა, მურამ კი  
ინატრია:

— କେତ୍ରାୟ ମୋଲ୍ଲେ ପାନିମ୍ବେ ଗାନ୍ଧିଜିନ୍ଦ୍ରପଣଦ୍ୱୀପେ,  
ମାଶିନ ଉପରୀର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ଏତ୍ତିରାମନିବ ପାନ୍ଦୁ-  
ମହାନ୍ଦୀ ଯା ମିଳିଲା ପାନ୍ଦୀ ଏଥାମିନିମାନାମିଳିଲା

ମେରାମି ତ୍ୟାଳୀ ମିଳାଯାଇ ହେଲି ଏବଂ  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଦୁଆରୀ କାହାରୀ ନାହିଁ



— ଏହାପି କୀମି ଦେଇଲା! —ଗାନ୍ଧୀଜିରା ମୁଖ୍ୟମାତ୍ର

და ამდე გოგონასაცემ კუთით გაიცეა.  
გოგონა დატრიხია, კოქ ხელიდან გაუ-  
კარგდა - და გაუტებდა.

ერთობის სტერი ვაი-უშეებელი იღდა,  
კასა გონიერებულა, ქეყანა ისტყვეა. ძალია  
არამარტოდა და ჟეფლა, აღმარტინებული  
მასთან, მაშალი ყოიდა, ბატები ყავანებ-  
ლინენ, გრძელ ჭკვირიდა და შემძიმელი  
ბატები კიოდა.

ଓই ৰମ୍ପାହିନୀ ପ୍ରାଣିଗଣଙ୍କ ଗାନ୍ଧିଜିତାରୁ ଶାକ-  
ଲୋହାର ଡା, ଡାକାକାରୀ ଏବଂ ପ୍ରେସ୍‌ଟାରୀ, ପ୍ରଦୀପ  
ଶୈଖିକୀରେ:

— ჩქარა ჩემი დიღი კოშბალი ვამომი-  
ტანე, ხომ ხედავ, ძალი გაუკონტაბულა!

— ას უმღელესი ჰატრინი მყავს! ერთ-  
გველება გმოვიჩინე, ყველას უფყუფ და  
ძინასთვის ჰურის მყავს კომბალით გმი-  
შასინირება, თურქები შემარტინ კუოფლე-  
ვინ, — იქნის სუერი ფაფური არა მეტა-  
და, მშინ მეც ვატრისცემში ვეყოლებო-  
დია!

სწორად ფუქტობდა მურა? მართლა იმი-  
ტომ სცემა პატიონითა, რომ ოქტოცენტრი  
ფაფაზი აჩ ჰქონდა?

სისტემა კლასიფიკაცია

ესტ ელის

ମାତ୍ର ସାଇ ଶ୍ଵାସ ଜ୍ୟୋତିଷ୍ମାଳିଙ୍ଗୀଙ୍କ,  
ଲୁଣିତୁମ୍ବିଲେ ଦ୍ୱାରା ପାରିବାବେଳା?  
ରାତ୍ର ଗାସପ୍ରେରିନ୍ସ ସନ୍ତୁଷ୍ଟିଲେଖି ଶାରୀରି  
ଯୁଗ୍ମାଲ ଲୋଲିତ ଦାରୁଦୀବାନାଦାରି?  
ମାତ୍ର ସାଇ ଶ୍ଵାସ ଜ୍ୟୋତିଷ୍ମାଳିଙ୍ଗୀଙ୍କ?—  
ବ୍ୟେକ କୃତ୍ତବ୍ୟାଲୋଗିନ୍ ମନ୍ଦିରକାଲୟ-  
ଯୁବାବ୍ୟୁବାବ୍ୟୁବାଙ୍କିରେ:—ମାତ୍ରାଧିକି  
ସାମାଜିକୁଳର ମହିଳା ବାବୁ.  
ମାତ୍ରାଦି ବ୍ୟେକି, ଓ ଏ ଦ୍ୱାରା ମହିଳା  
ମେଘ ତାନ ଜୁନ୍ଦା ଫ୍ରାମିଚ୍‌ପାବନ୍‌କ୍ସ.  
ରାତ୍ର ବ୍ୟେକ ଦାବୋଲା? ପ୍ରୁଣିଲା ଅଭିନ୍ଦନ୍:  
କୁତ୍ରି ଲୋପିତ ପାଇଁ ବାରାନ୍...!

ცურავები

— აბა, მამი, შემომხედვე,  
მე ვაუკაცი არ ვარ განა? ნეტავ ჩემი თიხის ცხენი  
შენს ბედაურს დააძვანა!

ტიტინებდა პაჭაჭინა,  
მამის ცხენზე შესუბული,  
მამილო კი ცხენს ვარუბნიდა  
მზრუნველად და სიყვარულით.

— იცი, ჩემო პატაროა, —  
წამოიწყო მამამ ახლა, —  
ამ ცხენსა და მე არასდროს  
არ გვიგრძებინა იმში დაღლა.

კიბრძოლი და შემართული  
ქიხვინებდა ჩემი ცხენი.  
ეს, რაღდენჯერ მტერს საძულველს  
გულს ვაგერეთ ტყვია ცხელი!

საგრამ ერთხელ, როცა დამჭრეს,  
დაშინდნელეს თითქოს დღენი,  
სამშვილობოს გამოქანდა  
საყვარელი ჩემი ცხენი.

ଓৰ দলেস শুৰূগোত মাৰ্ত্তার্হভদ্রা,  
মিজীৰোন্দা লা প্ৰিণ্ডোন্দভদ্রা,  
সাৰাব শ্ৰীৰাবি এৰ মেন্দেৱা,  
দুৱশ্বেন্দেৱা এৰ ইন্দেৱা!

ერთობის





# ଧୀତତ୍ତ୍ଵ, ଅହଲ୍ୟା ଓ କାହିଁ

୪୯୫୩୫୮

ଦୋଷେମା ଶ୍ରୀଶି କୁର୍ରଦ୍ଵୟାଳି ଡାକ୍ତିରା  
ଓ ମୋକ୍ଷେଲା ଡାକ୍ତିରା, ଏହି କର୍ଣ୍ଣିଲେ  
ଏହିରେ ତାଙ୍କ ଦା ଯୁଦ୍ଧରୀ:

— ଏହା, ହରଗାନ୍ତ ଶ୍ରୀକାରରେମା, ଅମ୍ବଦ୍ରେବ  
ଦୋଷେଲେ କାହିଁରାହି କୁର୍ରଦ୍ଵୟାଳି ଡାକ୍ତିରିରେଲେ ଦା  
ଶ୍ରୀକିମାର ଉପିର୍ବେ?

ଦୋଷେଲେ ଶ୍ରୀକଥ୍ରେ ଦା ଯାହା ଶ୍ରୀକଥ୍ରେ:

— ମନୋତାଳି ଅଥିବା, ପରିବାର ଶ୍ରୀ ଏହି  
ଅଭିଭୂତ ବ୍ୟକ୍ତିରେ ଯୁଦ୍ଧା ଦା ସାମବ୍ୟଗ୍ରହିତ  
ନିଃନୀତ ଅଭିଗଳିଲେ ଶବ୍ଦିତାଳି, ବାହାପ ଶ୍ରୀକି  
ତାଫୁଲିବ.

ଯାହା ଦୋଷେଲେ ନାହିଁବାରି ମିଶ୍ରିନବା, ବ୍ୟକ୍ତି  
ବାହାରିବା ଦା ବିନ୍ଦିବା ମିଶ୍ରିବା:—ଅର୍ଥାତ୍ ଏହି  
ବାହାରିବା କାହିଁରିବାରିବା.

ଯାହା ଶୀତି କାହାରି ମିଶ୍ରିବା, ଏହିକାରି, ଦୋଷେଲେ  
କାହିଁ ଶ୍ରୀକଥ୍ରେ ମିଶ୍ରିବା ଦା କାହିଁରି  
ବାହାରିବା.

ଏହିଲେ ଶ୍ରୀକଥ୍ରେ କାହିଁ କାହିଁରିବାରିବା

ଶ୍ରୀଶି ଦା ଶୀତି ଶ୍ରୀକଥ୍ରେ ତାଫୁଲିବ ମିଶ୍ରିନବା.

ଶ୍ରୀକଥ୍ରେଲ ଯେ ଯାହା, ତାଫୁଲିତ କୁର୍ରଦ୍ଵୟାଳି-  
ତୁଲିନ, ଶୀନିକ୍ଷେବ ମନୋତାଳି ଦା ନିଃଶ୍ଵର  
ଦାତାତ୍ମି ମନୋତାଳି ମୁକ୍ତିଲେଣ କୁର୍ରଦ୍ଵୟାଳି  
ଦା ଶବ୍ଦିତାଳି ମିଶ୍ରିବା ଶବ୍ଦିତାଳି.

ଯାହା ଶ୍ରୀକଥ୍ରେଲା ଦୋଷେଲେ, ଏହିକାରି, ଏହିକାରି  
କିମି ବାହାରିବା, ପରିବାର କାହାରି ଯୁଦ୍ଘରେ ଦୋଷେଲେ  
କାହିଁରିବା ଦା କୁର୍ରଦ୍ଵୟାଳିକ ଅଭିଗ୍ରହିତ ଦା ଯୁଦ୍ଘରା:

— ବା, ବା, ବା, ଶ୍ରୀକଥ୍ରେଲା, ବାହାରିବା,  
ପରିବାରକାରୀ କାହାରି ଏହି ଶ୍ରୀକଥ୍ରେ ଦା  
କୁର୍ରଦ୍ଵୟାଳିକ ଅଭିଗ୍ରହିତ ଏହିକାରି, ଏହିକାରି କିମି  
ଏହି ଦୋଷେଲେଣିମନୋଦାନ. ଏହିଲେ ମାଲିବାନ ଶବ୍ଦିତାଳି,  
ମନୋତାଳି ଶବ୍ଦିତାଳି ଏହିକାରି.

ଦୋଷେଲେ ଶବ୍ଦିତାଳି, ଶବ୍ଦିତାଳି ଦା କାହିଁରି  
ମିଶ୍ରିବା ଯାହା:

— ଏହା, ମେହି ଶ୍ରୀ ପରିବାର ଶବ୍ଦିତାଳି କାହିଁରିବା  
ବାହାରିବା, ଏହାରି ଶ୍ରୀ ବ୍ୟକ୍ତିନବା ଶ୍ରୀକଥ୍ରେଲା  
କିମିବା, ଏହାରି ଶ୍ରୀ ବ୍ୟକ୍ତିନବା ଶ୍ରୀକଥ୍ରେଲା  
କିମିବା, ଏହାରି ଶ୍ରୀ ବ୍ୟକ୍ତିନବା ଶ୍ରୀକଥ୍ରେଲା

შესაჭმელად უნდა გაეგვიპიჯა, რომ საიდ-  
განლაც გამოხტა მელა და შესძიხა დათვა:

— ଦାଉରୁ, ଶେବେ ଦିଲାକ୍ଷେତ୍ରରେ ମନ୍ଦିରଙ୍ଗରେ ଥିଲାବାହିରୁ!

დათვეს შეემინდა. მიატოვა კაცი და  
რაც ძალი და ლონე ჰქონდა მოჰკურებელა.

შეიძლო მეღა მოუბრუნდა კავს:

— სიკედილს რომ გადავარჩინე, სამა-  
გიეროდ თაფლი მაჭამე.

ପାତ୍ରମା ଶୁଭ୍ରାତା ତିର୍ଯ୍ୟକ ଦେବାଲୀଙ୍କ ଦୁ କଣ୍ଠାକ୍ଷେତ୍ର  
ଦୁ ଶ୍ରୀରାମଙ୍କ ଦ୍ୱାରିତ୍ୟକ.

ପ୍ରକାଶିତ ପାଠ୍ୟଗୁଣମିଳ ମହାଲାଭ କ୍ଷେତ୍ରରେ :

— රාජ්‍ය සිංහල මාරුතා, රාජ්‍ය ප්‍රජාව මෙයින්ද යොමු කළ ඇති නැති?

— როგორ სის ეკულაპები! წრიაღედ  
შეინ მოსკოვის წილ მეტაპები გადავყდაც  
და ახლა მუცელში აღარ ჩერდებიან,  
სურთ ისცე უკანცე გამოიგონენ.

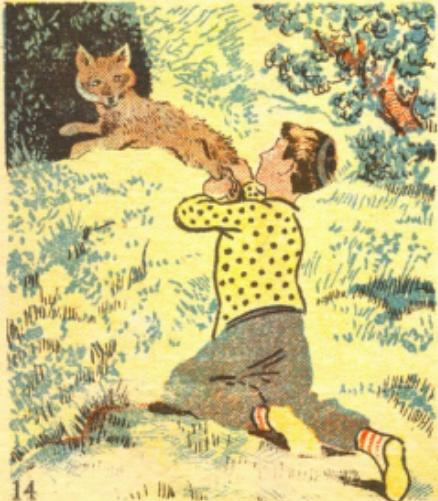
შელა: შირისაგან აკახტახდა და შეეცა  
ვიწოდებით ვერა ვერა:

— იმდენი სიკეთე მიყავი, ცოტნას  
კიდევ პირი დამუწერ, ნუ გამოუშებ შეძებ-  
რებს, სამაც გაიგე ცელდე და ჰათ კილებს  
თასს დაიხატებდე — და მოჰქ ლურ სრულო.

6909 Page 6



# გიგას მელა



კრისტელ ტყეში გიგა მელას სორის, წა-  
ხუდა, ძლიერ გაეხსნდა. სორის პირი მო-  
ახვირია და ერთი პატარა მელა გამოიყე-  
ნა.

— ၁၀, ပို့ကြာ ဤ အောင်! — ဂာတ္ထိရှုနာ

ଖୁଲ୍ବ ଗରୁଡ଼ ପାତ୍ରାହୁ ଶେଳା ଶିଥ ମେଣ୍ଡୁକ୍ତା,  
ଚାଲୁଛି ଜ୍ଵରାନ୍ତି ଶେଳା ଦୁ ଅନ୍ତରୀଳ କ୍ଷେତ୍ର ଦ୍ୱାରା,  
ପ୍ରମାଣିତ ଉତ୍ସବରୂପ ପାତ୍ରାହୁ ମେଣ୍ଡୁକ୍ତା ଦୁ  
କାନ୍ତୁଲୋପିତାରୂପ ଗରୁଡ଼ ଶେଳାଳୀ ନେଇଲୁ ପ୍ରମାଣିତ  
ହିଁଲୁଙ୍କା ମେଣ୍ଡୁକ୍ତା ନେଇଲୁ ପ୍ରମାଣିତ ନେଇଲୁହା  
କୌଣସି ତାପିତାରୂପ ପାତ୍ରାହୁ ଶେଳାଳୀ ନେଇଲୁହା  
ନେଇ ଗରୁଡ଼.

გიგა დაწმუნდა — მელა მოშინაურ-  
დათ და ესოში თავისუფლად გაუშეა.

ახლა თავშომურნე ბიჭებმა გიგას მოჩირი-  
ლად დაუწყეს ხევწნა: — ჩვენც დავგამი-  
რნე მეღობრი და მოგვაშინა ურებორნეო. სა-  
მაგივროდ პირიღებოლონენ: ციცრას კერა-  
ხებს, პრიალა, ვარსკვლავიან ღილებს...

კერ ღათანანმეტე გიგა.

— განა ასე დაგილია მეღობა დაჭერაში! —  
ეუბნებოდა მათ გიგა და დარბაისელი  
კაციები მიეყრდნობოდა ღობეს.

— თქვენ რომ დედა-მედა გაჩერნთ, ში-  
ში ძული გადასკდებათ... იცის, რამი-  
დენა პირი აქვთ, რამოდენა ბრძალები! —  
თქვენ კირც წარმოიდგინთ!

შელა უდარდელად დაცუნცულობდა  
უზიში. მეტე აკენის ქედზე მოიკუნტებოდა  
და უწყინრად იწევა.

რამდენიმე წის შემდეგ გიგას დედას  
გამსტებებლად დაწყიდებული დედალი და-  
კაციება, შემდეგ მიასლი... დობაში სექნა  
ბბასა და ერნაში. ვერსალ იპოვა, ბოლოს  
იქვთ მეღობაზე მიიტან და მიეჭრა მას, მაგ-  
რაც მეღლა საკ მოკენტულიყო თევზის ქედზე,  
რომ გიგას დედას შერცხვა: — მა საცოდა  
მეღლაზე როგორ მიიტან იქვიო.

ერთ დღეს გიგამ თვალი შეასწორო: შელა  
ძალით გამოძერა, პირში ყვინჩილა ეჭირა.  
გიგას გაფხარდა: — ეს რა მარჯვე მეღლა  
შეყოლიაო, ამ დროს დედის სმაურიბა შემო-  
ესმა და მეღლას ანიშნა: — დედამიშრა არ და-  
გორახოსო. მეღლა ვერა: — მოჯავრებებაო.  
გაიქცა. ფიჩის გროვას აჭერა და საბძლის  
სახურავშე აყიდა. მეღლას ამ ოიშს გიგას  
დედამ მოქრა თვალი.

— ია, ჩემ ქაომების ქურდი, — აკერ-  
და გიგას დედა, — ჩამოდი, შე წუწყო,  
ჩამოდი, ქაშე შეგანარცებოთ თავი!

— ქურდი კი არა... ჩარჩევა! — წამო-  
იახა გიგამ.

— რაო? — გაიკურივა დედამ და ახლა  
გიგა დატუება.

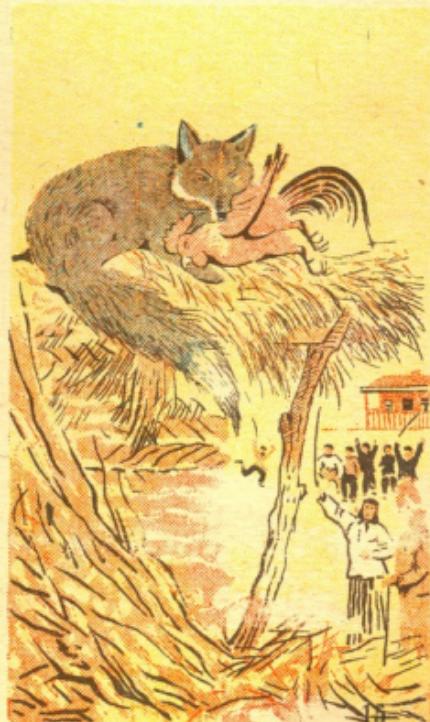
მათ ხმარუნე მეზობლები მოვიდნენ.  
ცნობისმოყვარე ზიქებმიც მოიზინეს. გა-  
ხარებულებმა ცეკვა დაუწყეს საბძლის  
სახურავშე ასულ მეღლას, ყვინჩილას რო-

მიიზოდევდა. ბიჭები წილით იქაჭებოდა  
ნერ.

შერცევილი გიგა სათანეში დასახურ-  
ლიყო, ჭუპრუტანილან გაჟურებდა ხალს  
და მეღლას მსუნაფომით შეწუბებული ნაღვ-  
ლიანიდ ამონდა: — შე წუწყო, რაღა მე-  
ცინის დასანაზად გამოსულიარ, საღმე ჩემად  
შევეჭამა ყვინჩილაო.

როცა მეღლამ ყვინჩილა მიირთვა, ეზოს  
მაყად გადახედა, იშვირა ფეხი და ბალში  
გადახტა. ბიჭები კივილ-ხივილით დაედი-  
ნენ, მაგრამ მეღლას კვალი კველასად იპო-  
ვეს.

## მთარ ჩხაიძე



କବିଜ୍ଞାନ  
ବ୍ୟଥିକଣଠା

493360

ჩხილე განთქმული ხელმ-  
რა ფრინველთა შორის.  
ხან ძერასაც დაიძაბეჭდს  
და ქათმებს დააფრითხობს.  
—უზარია, ქათმები რომ  
ალიაკოსს ატენებ. ხან ცა-  
კას გამოიჯვევებს ჩხილე,  
ხან აღმანინვით გადაიხარ-  
ხარებს, ხან ცვალს გამო-  
აჯვერებს. ასე ერთობა  
ჩხილე, როცა კარგ გუნდ-  
ბაზე.

ერთხელ ჩივიცი ცუდ  
გუნდგახე იყო. შემოჯდა  
სის ტოტე და ტირილი  
მორთო. ნაძღვილი ტირი  
ბავშვი გეგმებოდათ. გა-  
მიაირა. თხელებამ, გაუ-  
კირდა ჩივიცის ტირილი  
და ჰეითა:

— Ի՞ն ըոցվեմո՞ս, ի՞ն  
զօրդութեամ?

— အဆုံးတော်၊ ქြော်ချော် ဖွံ့ဖြိုး  
လေ စောင်ပြေး လေ ဝမာဘ်  
သုရှိကြရေး၊ — ဗျားလျော် ရီးရွှေး  
ရှိသာ.



— ဒေဝ၊ နိုင် တွေအလျှပဲ၊  
သဲ နဲ့ မိတ္တာရှုကြ! — ဖျော်စိ-  
ုင်၊ တော်ခြေလာ၊ အျော်ဖျော် လွ-  
ှော်ဖျော်၊ ရုပော်ရုပော် ဖျော်-  
ခြေလော်! — ဇာတ်စားနဲ့ တွေ-  
လွှာပို့ ပဲ၊ နိုင်ခြား မိန့်ဆီ-  
ဒေဝမှာရှု ပြန်ပြောသွားမဲ့၊ နိုင်-  
ဒေဝ ပုံစံပဲ။



— ଏକିଟ ଗାମ୍ଭେରାଲ୍ୟ, ଶେଙ୍କ  
ଗୁର୍ବେଦାନ୍ତେ ଏହା ବୋଲି! ଶାପା  
ପା ଜୁନ୍ଦା ହିମରୀକ୍ଷେତ୍ରେ ଏବଂ  
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଫଳାନ୍ତରିତ!

କୁନ୍ତକୁରାଙ୍ଗ ମାତ୍ରିନ୍ଦ୍ର ଶୁଣ-  
ଗେ ଡାର୍ଶନ ଦା ଉପ୍ରେସନ୍ ଶ୍ରେ-  
ଷାନ ଅନ୍ତରୀଳରେ ହିନ୍ଦିଯା ଲାଭ  
ଦାସ୍ୟାନ୍ତରିରୁ ଦେଖିଲା, ଏବଂ ତୁ-  
ରିଲାଲୀ ଫାଦାର୍ଥିମାତ୍ରା.

— რას შერები მავა-  
სო? — ჰეითხა ჩხიყდი.

— ପା ତୁ କାମରୂପା,  
ଫ୍ରେଙ୍କିଟ ଶ୍ରେଣ୍ଟାର୍ଯ୍ୟ ଲା  
କ୍ଷେତ୍ରାନ୍ତରେ ଗାନ୍ଧାରାର୍ଥୀନା.—  
ଏହାରୁଥା କିମ୍ବାରୁଥାରି.

ჩინკვემა ველარ მოითმინდა და გადაიხარხარა. შემ

დედ მიერთა ჭინჭრაქასთან და ჩაუნისკარტა:

— ჰარტ, შე დალუელო! ვის უნდა შეწი გადარჩენილი ქვეყანაო?

შერტხა ჭინჭრაქას და მას აქეთ სულ ლობე-ლობე დაძრება, აზავინ დამინაბოს და ორ დატურისო.

თხუნელა კი მიწაში დარჩა, შეშით ჟევით ვერ ამოისის,—ქვეყანა რომ დაიქცეს, რაღა მეტველებაო. დაძრება მიწაში და ჭირებსა სკაშს, ასეთი ამბავი მოჰყვა ჩინკვეის ხუმრობას.

ესრან ჭარეშვილი

## გულიკოს საუბარი

ხუთი წელი შემისრულდა,  
უპ, ძლივს გავხდი ხუთის, ძლივს!  
შარშან მთელი წელიწადი  
მე ვიყავი ოთხი წლის!

შარშან ცოტა გავისარდე,  
წელს მე დიდი გავხდები!  
იცით, როგორ?—აი, ასე...  
ავხტები და ავხტები!

მე ახალ წელს დავიბადე,  
წელს კი არა, სულ წინად.  
თურმე ბებომ მაბანავა,  
ავგანში ჩამაწვდო.

დედა ძუძუს მაწოვებდა.  
მექინა და მეგინა.  
ახლა უკვე ხუთი წლის ვარ,  
ახლა უკრო დიდი ვარ.  
მე საბავშო ბაღში მარტო  
ყოველ ღილას მივდივარ.  
მე არაფრის მეშინია,  
გინდ ბეკეამ მირქინოს...  
აგრ ბატი!.. ჩემკენ მოდის...  
ალბათ უნდა მიქინოს.  
წავალ, თორემ დედოფლები  
ვაი, თუ შემიშინოს!

ილია სისასულიშვილი

## გამოცანები

(ცედენილია ალ. საჩინოელის მიერ წარიცემა  
სამართლებრივი მინისტრის მიერ მიმღები)

- ბროლის ფერი და კრიბლა  
ცივი რიცს და სრიბლა.  
(ამციცები)
- კერ ზამთარი არ წასულა,  
შვავილი კი ამოსულა.  
(ამციცები)
- მღრღნელია და წრეწუნა,  
მას მტერი ჰქავს ციცუნა.  
(გზივა)
- კაცმა თუ არ მოივეანა,  
დაიმშევა ეს ქვეუანა.  
(ამამიშვილი)

## ჩქარა გამოთქვით!

- კატას კეტიო არაეინ სცემს,  
კოტე გატას კეტიო სცემდა.
- ნაქურდალი ქურექის ქუდი  
ქურდსა ქუდად თავს ეხურა.

## ღოკოცინას კიბიღი

კიბის თუ არა, ბაცვებო, ლოკორნა საჭ-  
შელი რამავისებულია ჭამა, მაგრამ როგორ  
ახორცება, აუცი მას კილები? თურმე აეტა.  
მოელი მიის ენა დაფარულა ათასზე მე-  
ტი ბატარეტარა კილებით.  
ლოკორნა კილები შეტად ბრირი აქს  
და მათი შემწობით ადელად ინდებოს სა-  
კიბელს — ბალახსა და ფოთლებს.

## ჩა შეუძიგა პატარა ხოჭოს?

არიან ხოჭოები, რომელებიც ცხოვრიბენ  
სარადის კალებები. ისინი ერდლებში  
გრძეს ლულიან, თუ კარავაში შევარი ასეთი  
ტბრნები განილობა, კარავა დარღუბა.  
მაშაბადამე, პატარა ხოჭო შეუძიგა და  
დი კარადის წაუცევა.



## ଶେରିଆ ରୁ ଶ୍ଵାଗରିଶ୍ଵାଗେହି

காரின்டிபு. தெருவுடையல் № 23.

სტატიის შეკვეთი № 239

ପ୍ରକାଶକ 7.000

• ၁၃ ၀၆၆၀၇.

డా. కె. శ్రీరంజిత్ సామ్రాజ్యానికి అప్పణిల్లాగు విభజించాల్సి కృతి ప్రాథమికిసిర్కల్ టాంకిల్లాసి, లుంగిన్ ను ఫ్లోరిడా ను నెంబర్ ను 28.